



Antonella Clare Vitiello

● PRESENTAZIONE

Professionista bilingue italiano-inglese con profilo consolidato nei settori della comunicazione, dell'editoria e della cultura visiva. Specializzata in traduzione, redazione, coordinamento e curatela di progetti editoriali e multimediali, con particolare attenzione a tematiche sociali, ambientali e culturali.

● ESPERIENZA LAVORATIVA

POSTCART EDIZIONI – ROMA, ITALIA

EDITOR, REDATTRICE E RESPONSABILE UFFICIO STAMPA – 31/01/2021 – ATTUALE

- Revisione, editing e correzione di bozze in italiano e inglese per pubblicazioni su tematiche culturali, sociali, ambientali e visive;
- Redazione e traduzione di testi in inglese per la comunicazione editoriale in contesti internazionali;
- Coordinamento editoriale;
- Redazione di testi destinati alla stampa e al web (schede libro, materiali promozionali, newsletter);
- Coordinamento attività di ufficio stampa, promozione eventi editoriali e gestione dei contenuti, in inglese e italiano, del sito web della casa editrice;
- Gestione della partecipazione a fiere e festival internazionali del libro e della fotografia;
- Redazione di proposte progettuali per bandi riguardanti la promozione editoriale e culturale.

FREELANCE – ROMA, ITALIA

TRADUTTRICE, CURATRICE EDITORIALE E CORRETRICE DI BOZZE – 01/10/2024 – ATTUALE

- Curatela e traduzione dall'italiano all'inglese e viceversa di articoli scientifici, saggi, pubblicazioni;
- Correzione di bozze in italiano e inglese per articoli scientifici e contributi destinati a riviste e volumi collettanei.

NOOR IMAGES – AMSTERDAM, PAESI BASSI

DEVELOPMENT DIRECTOR – 01/02/2017 – 31/12/2017

- Ideazione, sviluppo e supervisione di progetti multimediali internazionali, dalla fase di pre-produzione alla consegna, in collaborazione con media globali, agenzie delle Nazioni Unite, ONG, fondazioni e aziende;
- Redazione e traduzione in inglese di materiali di comunicazione e promozione (sito web, social media, comunicati stampa, newsletter);
- Attività di ricerca iconografica e photoediting per la valorizzazione visiva dei contenuti;
- Sviluppo e gestione di eventi, campagne di raccolta fondi e programmi formativi di NOOR Foundation;
- Attività di progettazione e candidatura a bandi di finanziamento, rendicontazione;
- Formazione e tutoraggio su progettazione culturale, comunicazione e traduzione.

NOOR IMAGES – AMSTERDAM, PAESI BASSI

DIGITAL & COMMUNICATION MANAGER – 01/01/2016 – 01/01/2017

- Ideazione di concept creativi e redazione di proposte progettuali in inglese per partner internazionali (media, agenzie ONU, ONG, fondazioni, festival);
- Elaborazione e attuazione di piani di comunicazione per la promozione di progetti fotografici e narrativi legati a tematiche sociali, culturali e ambientali;
- Redazione e traduzione in inglese di testi istituzionali, promozionali e informativi (comunicati stampa, sito web, social media, newsletter);
- Gestione operativa della comunicazione digitale e cartacea, incluse attività di email marketing, produzione di contenuti visivi e materiali grafici;
- Analisi e gestione database, coordinamento attività di raccolta fondi e organizzazione eventi di NOOR Foundation;
- Attività di formazione e tutoraggio nell'ambito comunicazione, traduzione e archivio visivo.

NOOR IMAGES – AMSTERDAM, PAESI BASSI

TIROCINANTE – 01/10/2015 – 31/12/2015

- Redazione e traduzione di contenuti in inglese per il sito web, i social media e le newsletter (comunicati stampa, materiali promozionali e informativi);
- Supporto alle attività editoriali e promozionali legate a progetti fotografici internazionali su temi sociali e culturali;
- Ricerca iconografica e attività di photoediting e post-produzione (foto e video);
- Gestione dell'archivio multimediale e supporto alle attività amministrative;
- Collaborazione alla definizione e implementazione di strategie di comunicazione legate alla valorizzazione del patrimonio visivo e narrativo.

 **BRITISH CAMPUS** – ROMA, ITALIA

INSEGNANTE DI LINGUA INGLESE – 05/09/2013 – 30/06/2015

- Corsi di general English, in presenza e da remoto;
- Preparazione individuale e di gruppo all'esame TOEFL;
- Corsi di perfezionamento linguistico rivolti a enti pubblici e privati, tra cui aziende, ministeri e l'Ufficio della Rappresentanza della Commissione Europea in Italia.

 **ASINITAS ONLUS** – ROMA, ITALIA

TIROCINANTE – 01/10/2008 – 01/04/2009

- Collaborazione alla conduzione di laboratori di italiano L2 rivolti a donne migranti;
- Partecipazione alla realizzazione di percorsi educativi e creativi - Scuola Comunale dell'Infanzia Carlo Pisacane.

● **ISTRUZIONE E FORMAZIONE**

01/10/2013 – 06/02/2020 Roma, Italia

DOTTORATO IN STUDI POLITICI / STORIA DELLE DOTTRINE POLITICHE E FILOSOFIA DELLA POLITICA

Università degli Studi di Roma "La Sapienza"

01/10/2009 – 25/01/2013 Roma, Italia

LAUREA MAGISTRALE IN SCIENZE DELLO SVILUPPO E DELLA COOPERAZIONE INTERNAZIONALE

Università degli Studi di Roma "La Sapienza"

Voto finale 110 e lode

01/10/2004 – 08/07/2009 Napoli, Italia

LAUREA TRIENNALE IN RELAZIONI INTERNAZIONALI / SVILUPPO E COOPERAZIONE INTERNAZIONALE

Università degli Studi di Napoli "L'Orientale"

Voto finale 104

28/01/2023 – 29/01/2023 Roma, Italia

CORSO DI "TRADUZIONE" Minimum Fax

11/02/2023 – 12/02/2023 Roma, Italia

CORSO DI "UFFICIO STAMPA PER L'EDITORIA" Minimum Fax

04/03/2023 – 05/03/2023 Roma, Italia

CORSO DI "COMUNICAZIONE: GLI STRUMENTI DEL WEB" Minimum Fax

25/03/2023 – 26/03/2023 Roma, Italia

CORSO DI "ORGANIZZAZIONE DEGLI EVENTI CULTURALI" Minimum Fax

01/10/2011 – 01/05/2012 Roma, Italia

MASTER IN GRAFICA PUBBLICITARIA, EDITORIA E WEB DESIGN PC Academy

01/09/2008 – 01/12/2008 Roma, Italia

CORSO AVANZATO DI FOTOGRAFIA Istituto Superiore di Fotografia e Comunicazione Integrata

● **COMPETENZE LINGUISTICHE**

Lingua madre: **ITALIANO** | **INGLESE**

Altre lingue:

	COMPRENSIONE		ESPRESSIONE ORALE		SCRITTURA
	Ascolto	Lettura	Produzione orale	Interazione orale	
FRANCESE	C2	C2	C1	C1	C1

Livelli: A1 e A2: Livello elementare B1 e B2: Livello intermedio C1 e C2: Livello avanzato

● **COMPETENZE**

Competenze digitali

Google Workspace | Microsoft Office Suite | Adobe Indesign | Adobe Photoshop e Lightroom | Adobe Premiere

Competenze organizzative e gestionali

Gestione di progetti editoriali e culturali in ambito internazionale | Capacità di portare avanti più incarichi in parallelo con metodo e attenzione ai dettagli | Attitudine al lavoro collaborativo e alla cooperazione progettuale | Autonomia operativa e affidabilità nel rispetto delle tempistiche

Competenze comunicative

Ottime capacità comunicative in italiano e inglese, maturate in ambito accademico e professionale | Solida esperienza nella scrittura, revisione e traduzione in italiano e inglese

● **PUBBLICAZIONI**

2025
[Oltre il capitalocentrismo. Per una politica della possibilità qui e ora](#)

Curatela e traduzione, insieme a Cesare Di Felicianantonio, dell'antologia "Oltre il capitalocentrismo. Per una politica della possibilità qui e ora" che raccoglie una selezione degli scritti più significativi di J.K. Gibson-Graham. Il volume introduce per la prima volta al pubblico italiano il lavoro delle autrici.

Autori: J.K. Gibson-Graham | **Editore:** Mimesis Edizioni

Autorizzo il trattamento dei miei dati personali presenti nel CV ai sensi dell'art. 13 d. lgs. 30 giugno 2003 n. 196 - "Codice in materia di protezione dei dati personali" e dell'art. 13 GDPR 679/16 - "Regolamento europeo sulla protezione dei dati personali".

Roma , 23/06/2025



Antonella Clare Vitiello